

Com arribar | Cómo llegar | Comment arriver | How to arrive



En cotxe | En automòbil
En voiture | By car
 Desde Barcelona (310 km)
 Desde Girona (360 km)
 Desde Madrid (582 km)
 Desde San Sebastián (308 km)
 Desde Valencia (480 km)
 Desde Bordeaux (361 km)
 Desde Toulouse (165 km)

En bus | En autobús
En autobus | By bus
 Línea Lleida - Val d'Aran
 Línea Barcelona - Val d'Aran
 www.alsa.es

En avió | En avión
En avion | By plane
 Aeropuertos más próximos:
 Pirineos - Lleida - Alguaire
 España (145 km)
 Barcelona - España (310 km)
 Tarbes - Francia (115 km)
 Toulouse - Francia (165 km)
 Pau - Francia (157 km)

En Tren | En Ferrocarril
En train | By train
 Lleida-Pirineus (AVE) (161 km)
 Montréjeau (60 km)
 www.renfe.es
 www.sncf.com

www.aena.es
www.aeroport.fr

Patrimoni cultural | Patrimonio cultural | Le patrimoine culturel | Cultural Heritage



France

Montgarri

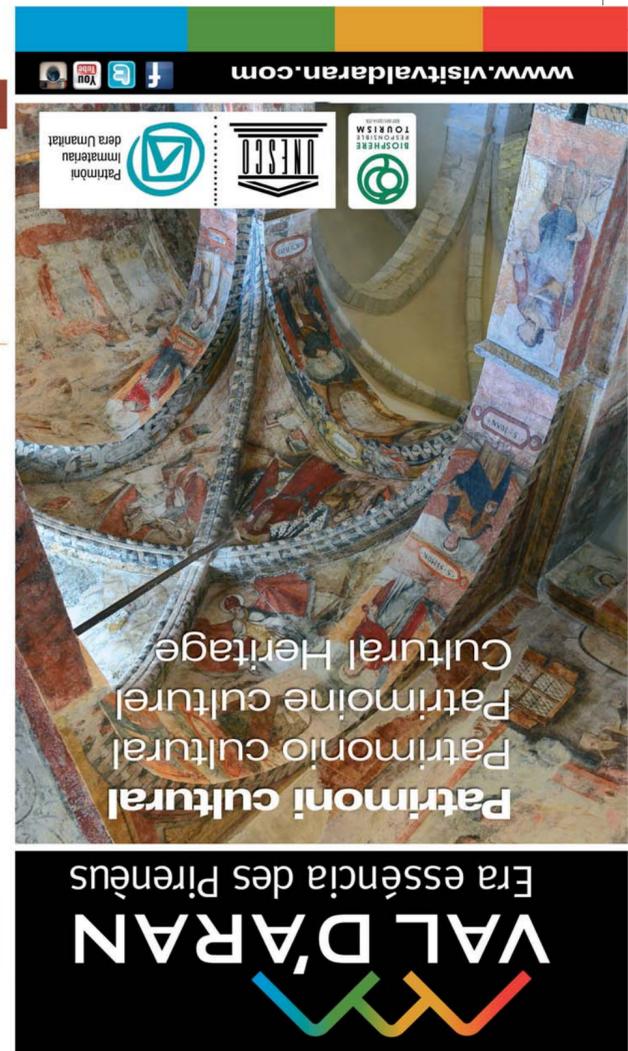
Aragnón

Alta Ribagorça

Parc Nacional d'Aiguestortes i Estany de Sant Maurici

Pallars Sobirà

www.visitvaldaran.com



Cultural Heritage
 Patrimoine culturel
 Patrimonio cultural
 Patrimoni cultural

Era essència des Pireneus

VAL D'ARAN

Museos o lugares de interés / Museus o llocs d'interès /
 Museus ou lieux d'intérêt touristique / Museums and points of interest

- Musèu dera Val d'Aran - Vielha**
 Pequeña síntesis de la historia del valle, desde la formación de los Pirineos hasta nuestros días. De especial interés son 2 obras de escultura románica en madera de gran calidad. Abierto todo el año. Consultar horarios.
 Petite synthèse de la història de la vall, des de la formació dels Pirineus fins a l'actualitat. D'especial interès són 2 obres d'escultura romànica en fusta de gran qualitat. Obert tot l'any. Consultar horaris.
 Présentation de l'histoire de la région, de la formation des Pyrénées jusqu'à nos jours. A voir en particulier : deux sculptures romanes en bois de grande qualité. Ouvert toute l'année. Consulter les horaires.
 A summary of the history of the region from the creation of the Pyrenees to today. The 2 Romanesque wooden sculptures, which are in excellent condition, are of special interest. Consult timetable.
- Musèu de Joanchiquet - Vilamòs**
 Casa tradicional de los siglos XVII- XIX que representa como se vivía en el valle en la época. Abierto todo el año. Consultar horarios.
 Casa tradicional dels segles XVII-XIX que representa com es vivia a la vall en aquella època. Obert tot l'any. Consultar horaris.
 Maison traditionnelle des XVIIe - XIXe siècles qui présente le mode de vie de l'époque. Ouvert toute l'année. Consulter les horaires.
 Traditional home from the XVII-XIX centuries which represents how the people lived in the valley at that time. Open all year. Consult timetable.
- Fabrica dera Lan - Vielha**
 Pequeña industria construida a finales del S. XIX para la fabricación de la lana. Abierto en verano. Resto del año consultar visitas guiadas.
 Petita indústria construïda a finals del S. XIX per a la fabricació de la llana. Obert a l'estiu. Resta de l'any consultar visites guiades.
 (Fabrique de Laine) : Petite fabrique construite à la fin du XIXe siècle. Ouvert l'été. Le reste de l'année, nous consulter pour des visites guidées.
 (Wool Factory): Small industry built at the end of the XIX century for the fabrication of wool. Open in summer months. For remainder of year consult guided visits.
- Mòla de Salardú**
 Antiguo molino de harina, en buen estado de conservación. Abierto en verano. Resto del año consultar visitas guiadas.
 Antic molí de farina en bon estat de conservació. Obert a l'estiu. Resta de l'any consultar visites guiades.
 (Le Moulin de Salardú) Ancien moulin à farines, en bon état de conservation. Ouvert l'été. Le reste de l'année, nous consulter pour des visites guidées.
 (Salardú Mill): Old flour mill in a good state of conservation. Open in summer months. For remainder of year consult guided visits.
- Mina Victòria - Arres**
 Antigua mina del S. XIX-XX dedicada a la extracción de zinc. En el recorrido se visita el interior de una de las galerías. Abierta en verano. Consultar horarios.
 Antiga mina del S. XIX-XX dedicada a l'extracció del zinc. En el recorregut es visita l'interior d'una de les galeries. Obert a l'estiu. Consultar horaris.

- PyrenMuseum - Salardú**
 Recorrido por la historia del pirineismo, que permitió el descubrimiento de los altos valles de los Pirineos. Abierto todo el año. Consultar horarios.
 Recorregut per la història del pirineisme que va permetre el descobriment de les altes valls dels Pirineus.
 Voyage à travers l'histoire du pyrénéisme et de ses explorateurs qui ont permis la découverte des hautes vallées des Pyrénées. Ouvert toute l'année. Consulter les horaires.
 A tour through the history of "Pyreneism", which permitted the discovery of the high mountain valleys of the Pyrenees. Open all year. Consult timetable.
- Musèu dera Nhèu - Unha**
 Muestra la importancia de la nieve en la vida cotidiana del valle y su evolución. Abierto todo el año. Consultar horarios.
 Ens mostra la importància de la neu a la vida quotidiana de la vall i la seva evolució. Obert tot l'any. Consultar horaris.
 (Musée de la Neige) : Il montre l'importance de la neige dans la vie quotidienne de la vallée et son évolution. Ouvert toute l'année. Consulter les horaires.
 (Snow Museum): Shows the importance of snow in the daily life of the valley along with the evolution of the snow. Open all year. Consult timetable.
- Musèu deth Corrau - Bagergue**
 Colección de más de 2500 instrumentos agrícolas y de la vida cotidiana tradicional. Abierto en verano. Resto del año consultar horarios.
 Col·lecció de més de 2500 instruments agrícoles i de la vida quotidiana tradicional. Obert a l'estiu. Resta de l'any consultar horaris.
 Collection of plus de 2.500 instruments agricoles et de la vie quotidienne traditionnelle. Ouvert l'été. Le reste de l'année, consulter les horaires.
 Collection of more than 2500 traditional, agricultural and daily life instruments and tools. Open in summer months. Remainder of the year consult timetable.
- Petit Museu dera Escòla d'Arròs**
 Muestra, con objetos originales, como era una pequeña escuela rural a mediados del siglo pasado. Consultar horarios Archiu Generau d'Arán.
 Mostra, amb objectes originals, com era una petita escola rural a mitjans del segle passat. Consultar horaris Archiu Generau d'Arán.
 Exposition d'objets d'époque montrant comment était une petite école rurale au milieu du XXe siècle. Consulter les horaires auprès de Archiu Generau d'Arán.
 Original objects are on display showing what a small, rural school was like in the middle of the last century. Consult timetable - Archiu (Archives) Generau d'Arán.

RECOMENDAMOS / RECOMANEM/NOUS
 RECOMMANDONS/WE RECOMMEND:

- Un paseo por los pueblos del valle donde podrás observar casas señoriales de los siglos XVI- XVII, lavaderos y abrevaderos, molinos harineros y otros elementos de la arquitectura tradicional aranesa. Destacamos:
 Un passeig pels pobles de la vall a on podràs observar cases senyorials dels segles XVI-XVII, rentadors i abeuradors, molins fariners i d'altres elements de l'arquitectura tradicional aranesa. Destaquem:
 Une promenade à travers les villages de la vallée au cours de laquelle vous pourrez observer les maisons seigneuriales des XVIe et XVIIe siècles, lavoirs, abreuvoirs, moulins à farines et autres éléments de l'architecture traditionnelle aranaise. A voir:
 A stroll through the villages of the valley where you will be able to observe the manor houses from the XVI-XVII centuries, public washing basins, animal drinking troughs, flour mills and other traditional Aranesa architectural elements. Most noteworthy:
- Casas Señoriales / Cases Senyorials / Maisons seigneuriales / Manor Houses:
- * Çò de Brastet (Unha)
 - * Çò de Paulet (Arties)
 - * Çò de Portolà (Arties)
 - * Çò de Peirjau (Escunhau)
 - * Çò de Ròdes (Vielha)
 - * Lavaderos/Rentadors/ Lavoirs/ Washing Basins : Es Bòrdes, Vilamòs, Bossòst
- Fiestas tradicionales / Festes tradicionals /
 Fêtes traditionnelles / Traditional Festivals:**
- "Hèstes deth Huec": Declaradas Patrimonio Inmaterial de la Humanidad el año 2015, festejadas la noche del 23 de junio en los pueblos de Les y Arties para celebrar la llegada del solsticio de verano con la quemada de un gran tronco de abeto. Conocidas localmente como "Eth Haro" en Les y "Eth Taro" en Arties.
 "Hèstes deth Huec": Declarades Patrimoni Immaterial de la Humanitat l'any 2015, festejades la nit del 23 de juny als pobles de Les i Arties per a celebrar l'arribada del solstici d'estiu amb la crema d'un gran troc d'abet. Conegudes localment com "Eth Haro" a Les i "Eth Taro" a Arties.
 « Hèstes deth Huec » : Fêtes de la nuit de la Saint Jean du 23 juin dans les villages de Les et Arties. Déclarées Patrimoine Immatériel de l'Humanité en 2015, ces fêtes célèbrent l'arrivée du solstice d'été en faisant brûler un grand tronc de sapin. Localement, elles sont connues sous le nom de « Eth Haro » à Les et « Eth Taro » à Arties.
 Declared Intangible Cultural Heritage in 2015, on the night of June 23 the villages of Les and Arties hold a festival to celebrate the arrival of the summer solstice with the burning of the trunk of a large fir tree. Known locally as "Eth Haro" in Les and "Eth Taro" in Arties.
- Otras fiestas locales son: Procesiones de Semana Santa en Bossòst, fiesta de Santa Creu en Salardú (3 mayo), romería de Montgarri (2 julio). También se celebra el último domingo de julio "Aran per sa Lengua", festividad reivindicativa del aranés como lengua propia, una variedad del occitano, actualmente oficial en la Val d'Arán y en toda Cataluña.**
D'altres festes locals són: Processons de Setmana Santa a Bossòst, festa de Santa Creu a Salardú (3 maig), Aplec de Montgarri (2 juliol). També es celebra el darrer diumenge de juliol, "Aran per sa Lengua", feta reivindicativa de l'aranés com a llengua pròpia, una varietat de l'occità, actualment oficial a la Val d'Arán i a tota Catalunya.
- Autres fêtes locales :** Processions de la Semaine Sainte à Bossòst, fête de Santa Creu à Salardú (3 mai), pèlerinage de Montgarri (2 juillet). Le dernier dimanche de juillet est également « Aran per sa Lengua », une fête qui revendique l'aranais comme langue propre du Val d'Arán, un dialecte de l'occitan. L'aranais est actuellement langue officielle au Val d'Arán et dans toute la Catalogne.
- Other local festivals are:** Easter Week Processions in Bossòst, the Holy Cross feast in Salardú (May 3), the Montgarri pilgrimage (2 July). On the last Sunday of July there is also the "Aran for Its Language" festival which celebrates the Aranesa language as its own language, being a variety of the Occitan language and currently an official language in the Val d'Arán and all of Catalonia.

Informació pràctica | Información práctica | Informations pratiques | Practical information



Musèu dera Val d'Arán | Musées du Val d'Arán | Museums of the Val d'Arán

- Musèu dera Val d'Arán. Major 26, VIELHA. 973 641 815. info.museu@aran.org.
- Ecomusèu Çò de Joanchiquet. Major, VILAMÒS. 973 641 815. info.museu@aran.org.
- Fabrica dera lan. Ribæta, VIELHA. 973 641 815. info.museu@aran.org
- Mòla de Salardú. Paratge dera Mòla, SALARDÚ. 973 641 815. info.museu@aran.org
- Mina Victòria. ARRES. 973 641 815. info.museu@aran.org
- PyrenMuseum. Plaça Major, SALARDÚ. 973 645 814. pyrenmuseum@gmail.com
- Musèu dera Nhèu. Sta. Eulàlia 17-19, UNHA. 973 644 030
- Musèu eth Corrau. BAGERGUE. 973 640 193
- Petit Musèu dera Escòla. Archiu Generau d'Arán. ARRÒS. 973 642 569

Oficines d'Información Turística | Oficinas de Información Turística
 Bureaux d'information touristique | Tourist information office

- Vielha (+34) 973 640 110 o.torisme@aran.org
- Salardú (+34) 973 645 197 o.s.torisme@aran.org
- Les (+34) 973 647 303
- Bossòst (+34) 973 647 279
- Arties (+34) 699 969 044

Guies culturals | Guías culturales | Guides culturels | Cultural tourist guides
 (associados a Torisme Val d'Arán)

- Aran Culturau (+34) 630 781 701 www.aranculturau.com
- Camins (+34) 973 642 444 www.camins.net
- Ricard Natura Cultura (+34) 676 131 722 www.ricardnaturacultura.com
- Exciting Pyrenees (+34) 973 643 325 www.excitingevents.es
- Guida Pirene (+34) 629 970 242 www.guidapirene.com

+ info: www.visitvaldaran.com | www.esenciapireneus.com

Conselh Generau d'Arán | foment | TORISME VAL D'ARAN | Pirineus | Edición: Junh 2016

Ruta Románica d'Aran / Ruta Romànica d'Aran / Route de l'Art Roman de l'Aran / The Romanesque Itinerary of Aran

Ruta Románica d'Aran

La riqueza artística que acoge la Val d'Aran es uno de los tesoros mejor guardados del Pirineo. Resguardado en sí mismo durante siglos, este valle nos ha legado un patrimonio artístico completo y variado. Completo porque dispone de magníficos ejemplares estilísticos de todas las épocas: variado porque la producción artística aranesa se extiende por todos los géneros y disciplinas (arquitectura, pintura y escultura, en piedra y en madera), ejecutadas cada una de ellas, a veces con exquisita maestría, y otras con entrañable ingenuidad.

Siglo tras siglo, aportaciones de todas las épocas han ido enriqueciendo este legado, dotando así los viejos edificios de un valor narrativo que, como si de un libro se tratara, permiten descubrir en esencia la historia de la Val d'Aran.

A partir del fin de siglo XI, y sobre todo, durante los siglos XII y XIII, gracias a una situación económica favorable, fueron construidas un gran número de iglesias y capillas. Pese a una datación a menudo tardía, la mayor parte de estas edificaciones todavía demuestran la tradición arquitectural del primer estilo románico.

La rusticidad y la ingenuidad de la escultura en piedra contrastan altamente con la excepcional calidad de las obras esculpidas en madera, entre las cuales, destacan el impresionante busto del Cristo de Mijaran y el Cristo de Salardú, estilísticamente muy cercanos.

Además de la interesante policromía que cubre estas esculturas en madera y de los retablos góticos, el arte pictórico se manifiesta especialmente en los muros de las iglesias, que toman color con sorprendentes y emotivas escenas de estilo románico, gótico y renacentista.

La visión de un paisaje natural sembrado por el paso histórico de culturas diversas, hace de todo el valle un museo de arte e historia, de visita obligada, que tenemos la oportunidad de disfrutar a través de la **Ruta Románica de Aran**.

Ruta Romànica d'Aran

La riquesa artística que acull la Val d'Aran és un dels tresors millor guardats del Pirineu. Resguardada en ella mateixa durant segles, la Val d'Aran ens ha llegat un patrimoni artístic complet i variat. Complet perquè disposa de magnífics exemplars estilístics de totes les èpoques; variat perquè la producció artística aranesa s'estén per tots els gèneres i disciplines (arquitectura, escultura, en pedra i en fusta i pintura ...), executades cada una d'elles, a vegades amb exquisida mestria, i altres amb entrançable ingenuïtat.

Segle rera segle, aportacions de totes les èpoques han anat enriquint aquest llegat, dotant així els vells edificis d'un valor narratiu a través del qual, com si d'un llibre es tractés, poden descobrir en essència la història de la Val d'Aran.

A partir de la fi del segle XI, i sobretot, durant els segles XII i XIII, gràcies a una situació econòmica favorable, van ser construïdes un gran nombre d'esglésies i capelles. Malgrat una datació sovint tardana, la major part d'aquestes edificacions demostren encara la tradició arquitectural del primer estil romànic.

La rusticitat i la ingenuïtat de l'escultura en pedra contrasten altament amb l'excepcional qualitat de les obres esculpides en fusta, entre les quals, destaquen l'impressionant bust del Crist de Mijaran i el Crist de Salardú, estilísticament molt propers.

A més de la interessant policromia que cobreix aquestes escultures en fusta, i dels plafons pintats dels retauls gòtics, l'art pictòric es manifesta especialment en els murs de les esglésies, que prenen color amb sorprenents i emotives escenes d'estil romànic, gòtic i renaixentista.

La visió d'un paisatge natural sembrat pel pas històric de cultures prehistòriques, de romans i posteriorment, de cristians, fa de tota la Val d'Aran un museu d'art i història, de visita obligada, que tenim l'oportunitat de gaudir a través de la **Ruta Romànica d'Aran**.

Route de l'Art Roman de l'Aran

La richesse artistique qu'offre la Val d'Aran est un des trésors les mieux conservés des Pyrénées. Préservée depuis des siècles, cette vallée nous a légué un patrimoine artistique complet et varié. Complet par ces magnifiques exemplaires de style de toutes les époques: varié par la production artistique aranaise qui s'étend dans tous les genres et disciplines (architecture, peinture et sculpture, en pierre et en bois), composées chacune d'elles, d'une maîtrise délicate et d'autres d'une naïveté attachante.

Siècle après siècle, des contributions de toutes les époques ont enrichi cet héritage, le dotant ainsi de vieux bâtiments d'une valeur narrative qui, comme si on parlait d'un livre, permet de découvrir l'essentiel de l'histoire du Val d'Aran.

A partir de la fin du XIe siècle, et surtout, pendant les XIIe et XIIIe siècles, grâce à une situation économique favorable, un grand nombre d'églises et chapelles furent construites. Malgré sa date tardive, la majeure partie de ces constructions nous montrent encore la tradition architecturale du premier style roman.

La rusticité et la naïveté de la sculpture en pierre est un fort contraste avec l'exceptionnelle qualité des œuvres sculptées en bois, entre lesquelles, se détache l'impressionnant buste du Christ de Mijaran et le Christ de Salardú, de style très proche.

De plus de l'intéressante polychromie que recouvrent ces sculptures en bois et des retables gothiques, l'art de la peinture se manifeste spécialement dans les murs des églises, qui prennent couleur avec des scènes surprenantes et pleines d'émotions de style roman, gothique et de la renaissance.

La vision d'un paysage naturel semé par le passage historique des cultures préhistoriques, de romains et plus tard, des chrétiens, fait de toute la vallée un musée d'art et d'histoire, une visite obligatoire, que nous pouvons profiter à travers la **Route de l'Art Roman d'Aran**.

The Romanesque Itinerary of Aran

The artistic riches found in the Val d'Aran are some of the best kept treasures of the Pyrenees. Sheltered within themselves for centuries this mountain valley has left us a complete and varied artistic patrimony. Complete because it holds magnificent stylistic examples from each era and varied given that the Aranes art extends through each style and discipline (architecture, painting and stone and wooden sculpture); each of these being completed at times with exquisite mastery and others with remarkable ingenuity.

Century after century, contributions from every era have enriched this patrimony giving the historic buildings a narrative value that allows the visitor to discover the essence of the history of the Val d'Aran as if reading a book.

Towards the end of the 11th century and most of all during the 12th and 13th centuries (thanks to a positive economic period) a great number of churches and chapels were built in Aran. Despite a somewhat late dating, the majority of these buildings still demonstrate the traditional architectural style of the first Romanesque construction.

The rustic and ingenious nature of the rock sculpture significantly contrasts with the exceptional quality of the wooden formed works of art; among which stands out the incredible bust of the Mijaran Christ and the Salardú Christ both being stylistically similar.

In addition to the interesting polychrome which covers these wooden sculptures and the Gothic altarpieces, the picturesque art can largely be seen on the walls of the churches. They come alive in surprising and moving scenes with varying styles – Romanesque, Gothic and Renaissance.

The vision of the natural landscape shaped by the historic passing of prehistoric cultures from the Romans and later the Christians converts the entire valley into an art and history museum. There are a number of obligatory visits we have the opportunity to enjoy along **the Romanesque Itinerary of Aran**.



ARTIES: Sta. Maria d'Arties

Declarada Bien Cultural de Interés Nacional, además de su arquitectura románica la iglesia guarda en el interior un rico conjunto de pintura mural renacentista (s. XVI), retablos de estilos gótico y barroco, así como nombrosa imaginería de los siglos XIII al XVIII.

Declarada Bé Cultural d'Interès Nacional, a més de la arquitectura romànica l'església guarda a l'interior un ric conjunt de pintura mural renaixentista (s. XVI), retabuls d'estils gòtic i barroco, així com nombrosa imatgeria dels segles XIII al XVIII.

Déclarée Bien Culturel d'Intérêt National, de plus de son architecture romane l'église garde dans son intérieur un riche ensemble de peinture murale de la renaissance (XVIe siècle), retables de style gothique et baroque, ainsi que d'imagerie variée du XIIIe au XVIIIe siècle.

Declared as a Cultural Item of National Interest, in addition to its Romanesque architecture, within the church there is a rich collection of Renaissance mural paintings from the 16th century, Gothic and style Baroque altarpieces, and many sculptures from the 13th to the 18th centuries.



BAGERGUE: Sant Fèlix de Bagergue

Iglesia románica de nave única construida a lo largo de los siglos XI y XII. En el interior conserva una rústica estela funeraria romana tardía, reutilizada como pie del altar mayor, así como una reproducción de la cruz románica que actualmente se expone en el Museo Nacional de Arte de Catalunya (MNAC).

Església romànica de nau única construïda al llarg dels segles XI i XII. A l'interior conserva una rústica estela funerària romana tardorromana, reutilitzada com a peu de l'altar major així com una reproducció de la creu romànica que actualment s'exposa al Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC).

Eglise romane avec une seule nef construite au cours des XIe et XIIe siècles. A l'intérieur, une stèle funéraire romane tardive a été conservée et réutilisée comme pied du grand autel. On y trouve aussi une reproduction de la croix romane qui est actuellement exposée au Musée National d'Art de Catalogne (MNAC).

Romanesque church with one nave built over the XI and XII centuries. In the interior there is a funerary stela from the late Roman era, reused as the foot of the principal altar. Moreover, there is a reproduction of a Romanesque cross which is currently displayed in the National Art Museum of Catalunya (MNAC).



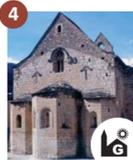
BETLAN: St. Pèir de Betlan

Esta pequeña iglesia posee la talla policromada de la Virgen de las Nieves, un pie de altar y una bonita pila románica.

Aquesta petita església preserva la talla policromada de la Verge des Nhèus, un tenant d'altar i una bonica pila romànica.

Cette petite église possède la sculpture polychromée de la Vierge des Neiges, un pied d'autel et de beaux fonts baptismaux de l'Art Roman.

This small church is home to a polychromatic piece of the Virgin de las Nieves, a foot piece of an altar and an elegant Romanesque font.



BETREN: St. Estèue de Betren

Edificio construido entre los s. XIII-XIV, engloba de manera muy armónica dos lenguajes estilísticos diferentes: el románico y el gótico. La nueva concepción se impone en la monumental portada gótica con representación narrativa.

Edifici construït entre els s. XIII-XIV, embolcalla de manera molt harmònica dos llenguatges estilístics diferents: el romànic i el gòtic. La nova concepció s'imposa a la monumental portada gòtica amb representació narrativa.

Édifice construit entre les XIIIe et XIVe siècle, qui englobe de manière très harmonieuse deux langages de style différents: l'Art Roman et l'Art Gothique. La nouvelle conception s'impose dans le grand portail gothique avec une représentation narrative.

Church built between the 13th and 14th centuries which harmoniously brings together two different stylistic languages: the Romanesque and Gothic. This new conception impresses the visitor with its monumental Gothic façade and its narrative representation.



BOSSÒST: Mair de Diu dera Purificacion de Bossòst

La unidad estilística del edificio de planta basilical, de las dos portadas con tímpanos, columnas y capiteles decorados, y la imponente torre campanario convierten la iglesia en un magnifico exponente del románico de Aran. Declarada Bien Cultural de Interés Nacional.

La unitat estilística de l'edifici de planta basilical, de les dues portalades amb tímpanos, columnes i capitells decorats, i la imponent torre campanar converteixen l'església en un magnífic exponent del romànic d'Aran. Declarada Bé Cultural d'Interès Nacional.

L'unité stylistique de l'édifice du rez-de-chaussée de la basilique, des deux portails avec des tympanes, des colonnes et des chapiteaux décorés, et de l'imposante tour du clocher convertissent l'église en une magnifique exemple de l'Art Roman du Val d'Aran. Déclarée Bien Culturel d'Intérêt National.

The stylistic unity of this building with its basilica floor plan, two facades with tympanums, columns and decorated capitals, as well as the impressive bell tower make this church a magnificent example of Aranes Romanesque Art. Declared as a Cultural Item of National Interest.



CASAU: St. Andréu de Casau

Destacar las pilas bautismales y del agua bendita, la virgen gótica y una casulla del siglo XVI.

Destacar les piques, baptismal i beneitera, la marededú gòtica i una casulla del s. XVI.

L'église conserve des éléments de grand intérêt comme les fonts baptismaux et le bénitier, la vierge gothique et une chasuble du XVIe siècle.

The church conserves elements and later pieces of significance such as the baptismal font and the holy water font, a Gothic virgin and a chasuble from the 16th century.



ESCUNHAU: St. Pèir d'Escunhau

Tanto la rica y sorprendente portada, presidida por el Crismón y el Cristo Crucificado, como la pila bautismal de su interior, sintetizan perfectamente los principales motivos de la escultura románica aranesa.

Tant la rica i sorprenent portalada, presidida pel Crismó i el Crist Crucificat, com la pila baptismal que guarda a l'interior, sintetitzen perfectament els principals símbols de l'escultura romànica aranesa.

Aussi bien le riche et surprenant portail, trôné par le Crisme et le Christ Crucifié, comme les fonts baptismaux dans son intérieur, résumant parfaitement les principaux motifs de la sculpture romane du Val d'Aran.

The majestic and surprising façade presided over by the christogram and the Crucified Christ as well as the baptismal font in its interior perfectly synthesize the principal motifs of the Romanesque Aranes sculpture.



GAUSAC: St. Martin de Gausac

En esta iglesia gótica descubriremos algunas obras de estilo románico, que posiblemente corresponden a una construcción anterior: el Cristo esculpido del nártex y sobre todo la pila bautismal, una de las mejores de Aran.

En aquesta església gòtica hi descobrirem algunes obres d'estil romànic, possiblement corresponents a una construcció anterior: el Crist esculpit del nàrtex i sobretot la pila baptismal, una de les millors d'Aran.

Dans cette église gothique nous découvriront quelques œuvres de style roman, qui surement correspondent à une construction antérieure: le Christ sculpté du narthex et surtout les fonts baptismaux, unes des meilleures du Val d'Aran.

In this Gothic church the visitor discovers some Romanesque style pieces that possibly correspond to a previous construction. These being the Christ sculpture from the atrium and the baptismal font which is one of the best kept in Aran.



LES: St. Blas de Les

La misma existencia de la capilla, al lado de la Baronia de Les, plantea múltiples interrogantes. Podría tratarse del ábside de una edificación de mayores dimensiones, inacabada o bien derrumbada.

La mateixa existència de la capella, al costat de la Baronia de Les, planteja diversos interrogants. Podria tractar-se de l'absis d'una edificació de majors dimensions, inacabada o bé esfondrada.

L'existence même de la chapelle, à côté de la Baronie de Les, soulève de nombreuses questions. Cela pourrait être l'abside d'une construction de grandes dimensions, inachevée ou bien démolie.

The existence of the chapel next to the Baronia de Les, brings about a number of questions. It could be the apse of larger unfinished building or perhaps a collapsed one.



SALARDÚ: St. Andréu de Salardú

La iglesia, en la transición del románico al gótico, guarda la talla del Cristo de Salardú, obra maestra de la imaginería románica (s. XII). Un magnífico conjunto pictórico renacentista de los s. XVI-XVII decora sus muros.

L'església, en la transició del romànic al gòtic, guarda la talla del Crist de Salardú, obra mestra de la imatgeria romànica (s. XII). Un magnífic conjunt pictòric renaixentista dels s. XVI-XVII decora els murs.

L'église, dans la transition de l'Art Roman à l'Art Gothique, conserve la sculpture du Christ de Salardú, chef d'œuvre de l'imagerie de l'Art Roman (XIIe siècle). Un magnifique ensemble de peinture de la renaissance des XVIe et XVIIe siècle décore ses murs.

The church, in the transition from the Romanesque to Gothic eras, held the sculpture of the Salardú Christ (master piece of Romanesque imagery from the 12th century). A magnificent Renaissance paintings from the 16th to the 17th centuries decorates its walls.



MONTCORBAU: St. Estèue de Montcorbau

De los orígenes románicos de esta iglesia gótica nos habla su pila bautismal cuidadosamente trabajada.

Dels orígens romànics de l'església ens parla la pila baptismal curiosament treballada.

De les débuts romans de l'église nous parlent ses fonts baptismaux très soigneusement travaillées.

With Romanesque origins this church speaks of its carefully sculpted baptismal font.



TREDÒS: Sta. Maria de Cap d'Aran

La importancia del antiguo santuario mariano se manifiesta en las dimensiones del edificio románico, dotado de una pequeña cripta y construido en sucesivas etapas entre finales del s. XI y primeros del s. XIII. Embellecen los muros pinturas de épocas diversas, aunque los magníficos frescos románicos del ábside se encuentran hoy en el Metropolitan Museum of New York.

La importància de l'antic santuari marí es manifesta en les dimensions de l'edifici romànic, dotat d'una petita cripta i construït en successives etapes entre finals del s. XI i primeries del s. XIII. Embelleixen els murs pintures d'èpoques diverses, malgrat que els magnífics frescos romànics de l'absis es troben actualment al Metropolitan Museum of New York.

L'importance de l'ancien sanctuaire marial s'affirme dans les dimensions de l'édifice roman, doté d'une petite crypte et bâti en plusieurs étapes entre la fin du XIe siècle et le début du XIIIe siècle. Des peintures d'époques différentes ornent les murs, mais les magnifiques fresques romanes de l'abside sont désormais au Metropolitan Museum à New York.

The importance of the old Marian Romanesque style sanctuary can be appreciated in its size. It holds a small crypt in its interior and was built between the late 11th century and early 13th century. Different paintings embellish the walls although the Romanesque apse frescoes are now in the Metropolitan Museum of New York.



UNHA Sta. Eulària d'Unha

Edificio del s. XII con decoración lombarda en los ábsides. En su interior, un sorprendente y variado conjunto de pintura mural nos permitirá descubrir el gusto y lenguajes empleados en distintas épocas, desde el estilo románico de las pinturas del ábside principal (mitad s. XII) a los estilos gótico y renacentista (s. XV-XVI) de los muros de la nave.

Edifici del s. XII amb decoració llombarda als absis. Al seu interior, un sorprenent i variat conjunt de pintures murals ens permetrà descobrir el gust i llenguatges emprats en diferents èpoques, des de l'estil romànic de les pintures que decoren l'absis principal (meitat s. XII) als estils gòtic i renaixentista (s. XV-XVI) de les dels murs de la nau.

Édifice du XIIe siècle avec une décoration lombarde dans les absides. À l'intérieur, un ensemble surprenant et varié de peinture murale nous permettra de découvrir le goût et les langages employés dans les différentes époques, depuis le style roman des peintures de l'abside principal (moitié du XIIe siècle) aux styles gothique et de la renaissance (XVe et XVIe siècle) des murs de la nef.

Building from the 12th century with Lombard style decoration in the apses. In the interior a surprising and varied set of mural paintings allows one to discover the aesthetic taste and styles used in different times. From the Romanesque style paintings to the principal apse from the middle of the 12th century to the Gothic and Renaissance styles of the walls of the nave from the 15th to the 16th centuries.



VIELHA: St. Miquèu de Vielha

Podemos contemplar el retablo gótico y sobre todo, la admirable imagen románica del Cristo de Mijaran, obra del taller de Erill, que originariamente formaría parte de una representación monumental del Descendimiento de la Cruz. También son de gran interés la portada en nártex, de estilo gótico, situada debajo de la bella y elegante torre campanario.

Hi podrem contemplar el retaule gòtic i sobretot, la admirable imatge romànica del Crist de Mijaran, obra del taller d'Erill, que originàriament formaria part d'una representació monumental del Davallament de la Creu. També són de gran interès la portalada en nàrtex, d'estil gòtic, situada sota la bella i elegant torre campanar.

Nous pouvons contempler le retable gothique et surtout, l'admirable statue romane du Christ de Mijaran, œuvre de l'atelier d'Erill, qui à l'origine faisait partie d'une représentation monumentale de la Descente de Croix. Ce qui est aussi important c'est le portail en narthex, de style gothique, situé en-dessous de la belle et élégante tour du clocher.

The visitor can contemplate the Gothic altarpiece and most of all the admirable Romanesque sculpture of the Christ of Mijaran, master piece from the Erill workshop, which originally formed part of a monumental representation of the Descent from the Cross. The narthex door (Gothic style) is located below the beautiful and elegant bell tower.



VILAC: St. Félix de Vilac

Compendio de variados estilos arquitectónicos: románico, gótico y barroco, destaca especialmente su elegante campanario gótico. La iglesia posee también pila baptismal y de agua bendita, así como pies de altar de estilo románico.

Compendi de variats estils arquitectònics variats: romànic, gòtic i barroco, destaca sobretot l'elegant campanar gòtic. L'església posseeix també font baptismal, beneitera i tenants d'altar d'estil romànic.

Comprend plusieurs styles architecturaux: roman, gothique et baroque, excelle en particulier l'élegant clocher gothique. L'église possède aussi des fonts baptismaux, bénitier et des pieds d'autel de style roman.

Church built in a variety of architectural styles: Romanesque, Gothic and Baroque of which stands out the elegant Gothic bell tower. The church also holds Romanesque style fonts and altar pieces.



VILAMÒS: Sta. Maria de Vilamòs

El conjunto de estelas funerarias de época romana, empotradas en los muros románicos de la iglesia y de la esbelta torre, nos hablan de un pasado mucho más remoto que el de la iglesia de finales del s. XI o primeros del s. XII.

El conjunt d'esteles funeràries d'època romana, encastades als murs romànics de l'església i de l'esvelta torre, ens parlen d'un passat molt més remot que el de l'església de finals del XI o primers del XII.

L'ensemble de stèles funéraires d'époques romaine, intégrées dans les murs romans de l'église et de sa svelte tour, nous parlent d'un passé beaucoup plus éloigné que celui de l'église de la fin du XIe siècle ou du début du XIIe.

The collection of Roman tomb stones embedded in the Romanesque walls of the church and its slender tower tell us of a time much more remote than that of the church from the end of the 11th century or the beginning of the 12th century.

Iglesias abiertas todo el año / Esglésies obertes tot l'any / Églises ouvert toute l'année / Churches open all year 10:00 a 20:00

Iglesias abiertas en verano / Esglésies obertes a l'estiu / Églises ouvertes en été / Churches open in summer

Iglesias abiertas con visitas guiadas en verano / Esglésies obertes amb visita guiada a l'estiu / Églises ouvertes avec des visites guidées en été / Churches open with guided tours in summer

Otras iglesias de la ruta románica/ Altres esglésies de la ruta romànica / D'autres églises de route romane / Other churches of Romanesque route

Resto del año, consultar horarios / Resta de l'any consultar horaris / Reste de l'année, les horaires de contrôle / Rest of the year, check schedules Tel.: 973 64 18 15

Otras visitas guiadas / Altres visites guiades / D'autres visites guidées / Others guided visits Tel.: 973 64 18 15